

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (72)1542

Vol. 1972/0212

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOM(72) 1542 endelig udg.

Bruxelles, den 19. december 1972

FORSLAG TIL RÅDETS REGLEMENT, DER ÆNDRER RÅDETS REGLEMENT (EEC)
NR. 1408/71 AF DEN 14. JUNI 1971 VEDRØRENDE DE SOCIALFORSIKRINGS-
SYSTEMER, DER GÆLDER FOR LØNARBEJDERE OG DERES FAMILIE, SOM
SKIFTER OPHOLDSSTED INDEN FOR FÆLLESSKABET

(Forelagt Rådet af Kommissionen)

KOM(72) 1542 endelig udg.

F O R S L A G

TREDIE

MEDDELELSE FORELAGT FOR RÅDET AF KOMMISSIONEN
VEDRØRENDE DEN TEKNISKE TILPASNING AF FÆLLESSKABERNES
FORORDNINGER, DER ENDNU IKKE HAR VÆRET FORMULERET

I.

INDLEDNING

- 1) Kommissionen forelægger en tredje meddelelse for Rådet vedrørende den tekniske tilpasning af de fælles forordninger til det udvidede Fællesskabs situation. Denne rapport omhandler den tekniske tilpasning af lovforordningerne, der endnu ikke har været formuleret, og som er opført på listen i bilag II til indtrædelsestraktaten. Denne tekniske tilpasning træder i kraft i henhold til den procedure, der er foreskrevet i paragraf 153 af nævnte traktat.

II.

TEKNISK TILPASNING AF EN LOVFORORDNING, DER ER OPFØRT PÅ LISTEN I BILAG II, II. DEL AF INDTRÆDELSESTRAKTATEN

- 2) I det foreliggende tilfælde drejer det sig om følgende lovforordning :

Rådets reglement (EEC) nr. 1408/71 af den 14. juni 1971 vedrørende de socialforsikringssystemer, der gælder for lønarbejdere og deres familie, som skifter opholdssted inden for Fællesskabet.

"Lovtidende" nr. L 149 af d. 5. juli 71

.../...

- 3) Fundamentale ændringer har fundet sted inden for den danske sociallovgivning under udarbejdelsen af tilslutningsoverenskomsterne og efter underskrivelsen af disse overenskomster. Man har derfor ikke kunnet tage hensyn til disse ændringer ved udarbejdelsen af den tekniske tilpasning af reglement (EEC) nr. 1408/71, der findes i Bilag I af forordningen vedrørende tilslutningsbetingelserne og tilpasningen af traktaterne, kapitel IX - Socialpolitik, punkt 1. (2)

Det er derfor blevet besluttet i Bilag II af nævnte forordning, kapitel VII - Socialpolitik, punkt 1, at "reglementet skal ændres, hvis ændringer af den danske lovgivning gør det nødvendigt". (3)

Den foreliggende meddelelse vedrører tilpasninger, der er nødvendige som følge af de ændringer, der har fundet sted inden for den danske lovgivning.

- 4) De ændringer, man har måttet tage hensyn til, er en følge af den nye lovgivning angående sundhedsvæsenet (lov nr. 311 af d. 9. juni 1971) og dagpenge i tilfælde af sygdom eller svangerskab (lov nr. 262 af d. 7. juni 1972), såvel som af de love, der ændrer den eksisterende lovgivning angående folkepension (lov nr. 257 af den 7. juni 1972), invalidepension (lov nr. 258 af den 7. juni 1972) og enkepension (lov nr. 259 af den 7. juni 1972). Disse love træder i kraft dels den 1. januar, dels den 1. april 1973.

På de ovennævnte områder har den danske lovgivning ganske rigtigt undergået betydelige forandringer, der i korte træk går ud på :

- Sundhedsloven opretter i stedet for det nuværende sygekassesystem et system, der minder om det nationale sundhedsvæsens system og dækker alle, der er bosatte i landet.

(2) "lovtidende" nr. L 73 af d. 27. marts 1972, side 100-114

(3) "lovtidende" nr. L 73 af d. 27. marts 1972, side 127

- Loven om dagpenge i tilfælde af sygdom eller svangerskab udvider disse tilskud til hele den aktive befolkning; der skelnes ikke mere mellem fravær fra arbejdet på grund af sygdom og fravær på grund af en arbejdsulykke eller en faglig sygdom.
- Pensionslovene opretter et regnesystem, der er baseret på en karriere på fyrré års ophold, der skal ligge mellem 15-års alderen og pensionsdatoen. Pensionsretten gælder efter et års ophold og pensionssummen udregnes i forhold til det antal år opholdet har varet eller anses for at have varet. Man må her bemærke, at hvad hjælpen til ældre mennesker angår, er dette nye system, der minder stærkt om det, der er blevet vedtaget i medlemslandene, blevet oprettet med særligt henblik på Danmarks indtræden i De europæiske Fællesskaber og Traktatens paragraf 51's indvirkning på dansk lovgivning. Indførelsen af princippet om ligeberettigelse og udførsel af pensionsbeløb i den nuværende lovgivning, der allerede har meget liberale tildelingsbetingelser, - retten til fuld pension tilkendes alene på betingelse af at den pågældende har boet i Danmark et år umiddelbart inden pensionens begyndelse, - har nemlig medført frygt for misbrug. Det nye system ledsages imidlertid, hvad pensionsordningen angår, af et system, der giver fuld pension, - der ikke kan reduceres i forhold til opholdets længde, - til de berørte personer, der kan bevise, at de har været bosatte i Danmark i ti år, hvoraf fem umiddelbart inden pensionsalderen.

5) Den tekniske tilpasning af reglement (EEC) nr. 1408/71 der er nødvendiggjort af den nye danske lovgivning, skyldes særlig, at i de fleste af de brancher, den dækker, er retten til pensionen afhængig af bopælen, hvorimod denne ret i de seks medlemslandes og de to andre nye medlemslandes lovgivning, med undtagelse af det nationale familietilskuds- og sundhedsvæsen i de to sidstnævnte, almindeligvis er underkastet særlige forsikrings- eller arbejdsbetingelser.

- 6) Af særlige grunde, som er angivne herefter, har visse bestemmelser i hovedafsnit III, kapitel 1 vedrørende syge- og svangerskabsforsikringen måttet tilpasses for at tage hensyn til det nye sundhedsplejesystem, der er indført i Danmark. Disse bestemmelser gælder ligeledes for Storbritanniens og Irlands lovgivninger, der minder om den danske. Hvad Irland angår, medfører denne tilpasning imidlertid en lille ændring af reglementets bilag V for at den kan få fuld virkning, men denne ændring kan ikke tages med i den foreliggende procedure.
- 7) Teksten til den foreslåede tekniske tilpasning findes i bilaget til denne meddelelse. Den ændrer eller udvider den tekst til tekniske tilpasninger, der findes i bilag I til forordningen angående indtrædelsesbetingelserne og tilpasningen af traktaterne.
- 8) Den foreslåede tekniske tilpasning nødvendiggør følgende særlige bemærkninger :

Paragraf 1 underafsnit s b)

Hvad invalide- og enkepensioner angår, foreskriver den danske lovgivning at disse skal udregnes ikke blot på basis af det antal år, vedkommende reelt har været bosiddende i Danmark, men også på basis af det fiktive ophold (tidsrummet mellem den dato, pensionen bevilges på og vedkommendes 67 års fødselsdag). Man må derfor tage hensyn til dette sidste tidsrum ved definition af begrebet "opholdsperioder".

Paragraf 9 afsnit 2

Der må være mulighed for at medregne de perioder, vedkommende har været bosiddende i Danmark ved optagelsen i en fortsat frivillig eller valgfri forsikring i et andet medlemsland.

Paragraf 18 afsnit 1

Retten til tilskud in natura i Danmark er fremover betinget af 6 måneders ophold i landet for udlændinge. Man må derfor forudsætte, at de forsikringsperioder, en arbejder har betalt til i et andet medlemsland, skal tælle med for at opfylde denne be-

.../...

tingelse.

Paragraf 19 afsnit 2, andet underafsnit, 27 og 28 b

Den danske sundhedslov af den 9. juni 1971 indfører et system, der gælder for hele befolkningen, og i hvilket retten til godtgørelse udelukkende afhænger af, om vedkommende er bosiddende på det danske territorium, til forskel fra de seks medlemslandes sygekass-systemer, i hvilke retten til godtgørelse afhænger af forsikringsbetingelserne eller af retten til en pension eller en rente. Eftersom visse bestemmelser i kapitel 1 af reglementet vedrørende sygdom og svangerskab er blevet udformet med henblik på situationen i de seks medlemslande, kan de ikke gælde for Danmark uden at fordreje de principper, der ligger til grund for de regler, der fastlægger institutionernes udgifter, og dette ville være til skade for de danske institutioner.

Det samme gælder for :

- paragraf 19 afsnit 2, der foreskriver, at hvis en arbejder er beskæftiget i et medlemsland, og medlemmer af hans familie bor i et andet medlemsland, nyder disse godt af tilskud in natura fra institutionen i det land, de er bosiddende i, for den institutions regning, arbejderen er optaget i, på betingelse af, at de ikke har ret til disse tilskud i henhold til lovgivningen i den stat, de er bosiddende i.

Gennemførelsen af denne bestemmelse i forholdene mellem de nuværende seks medlemslande medfører normalt, at disse tilskud dækkes af den institution, familiens overhoved er optaget i, eftersom familiemedlemmerne kun kan have ret til tilskud i henhold til lovgivningen i det land, de er bosiddende i, i forholdsmaessigt få tilfælde, særlig når arbejderens hustru har en beskæftigelse i det pågældende land.

Det ville gå helt anderledes for sig i forholdet mellem Danmark og en anden medlemsstat. Der er det nemlig sådan, at hvis en arbejder er beskæftiget i et andet medlemsland og hans familie bor i Danmark, har denne ret til tilskud, alene fordi den bor i landet. I henhold til paragraf 19 afsnit 2 af den nuværende lovgivning,

ville det tilskud, de får, altså i alle tilfælde påligge de danske institutioner, der ligeledes skal betale de tilskud, der gives til en arbejders familie, der er bosiddende i en anden medlemsstat, hvis arbejderen selv er beskæftiget i Danmark.

For at undgå en sådan uligevægt i fordelingen af udgifterne har man foreslået at indføje i paragraf 19 afsnit 2 et nyt underafsnit, der kun gælder for familiemedlemmer, der er bosiddende i en medlemsstat, ifølge hvis lovgivning retten til tilskud afhænger udelukkende af bopælen. Tilskuddene til disse personer skal gives for den institutions regning, arbejderen er optaget i, undtagen i de tilfælde hvor moderen, eller den person, der har opsigts med børnene, udøver en virksomhed i den stat, familien er bosiddende i;

- paragraf 27 og 28, hvis bestemmelser sikrer de personer, der nyder godt af en pension eller en rente, såvel som deres familie, sygekassegodtgørelse, og angiver de institutioner, der skal dække godtgørelserne.

Gennemførelsen af disse bestemmelser i forholdene mellem medlemsstaterne udvirker, at disse tilskud påfalder det medlemsland eller de medlemslande, der udbetaler en pension eller en rente.

Det ville gå anderledes for sig i tilfælde af, at den pensionsberettigede boede i Danmark. Eftersom denne pensionsberettigede nemlig har ret til godtgørelsen alene på grund af at han er bosiddende i Danmark, ville de godtgørelser, han og hans familie modtager i alle tilfælde påligge denne stat, selvom den pensionberettigede ikke nyder godt af en rente eller en pension ifølge den danske lovgivning.

For at rette op på denne situation har man foreslået :

- på den ene side at ændre paragraf 27 ved at tilføje, at den kun gælder for pensions- eller rentemodtagere, der modtager disse summer i henhold til flere medlemsstats lovgivning, hvoraf den stats på hvis territorium vedkommende er bosiddende;
- at indføje en ny paragraf 28 b, hvis ordning på samme tid tager hensyn til det nye underafsnit, der er tilføjet i paragraf 19

afsnit 2 og til paragraf 28, og som ordner de personers situation, der er berettigede til pension(er) eller rente(r) i henhold til enten et medlemslands lovgivning eller flere medlemslands lovgivninger, når dette land eller disse lande ikke er den berettigedes bopæl og når i det land, hvor vedkommende er bosiddende, retten til godtgørelse afhænger af bopælen. Ligesom paragraf 28 foreskriver denne nye bestemmelse, at godtgørelsen til en pensionsberettiget eller dennes familie påligger den stat eller de stater, der udbetaler pensionen eller renten.

Disse tilpasninger, der fastholder de principper, der lå til grund for udarbejdelsen af paragraf 19, 27 og 28, gælder ligeledes for Storbritanniens og Irlands lovgivninger, der også baserer sig på bopælen. Hvad denne sidste stat angår, foreskriver lovgivningen imidlertid, at omfanget af godtgørelsen in natura afhænger af den pågældendes ressourcer, og man må derfor fastsætte særlige gennemførelsesbestemmelser for at undgå, at visse kategorier af personer helt eller delvis mister retten til disse godtgørelser.

Paragraf 28 afsnit 2 underafsnit b)

Man har foreslået at ændre tekstens udformning, så den tager hensyn til, at dansk pensionslovgivning ikke kender begrebet "forsikringsperiode".

Paragraf 31, indledning

På grund af indføjjelsen af en paragraf 28 b har man foreslået at vende tilbage til den tidligere udformning af denne forskrifts indledning, der var mere almen gyldig og mere passende.

Paragraf 33

Den nye paragraf 28 b skal nævnes i denne forskrift.

Hovedafsnit III, kapitel 2 Invaliditet; 1. dels overskrift, paragraf 37 afsnit 1 og 38 afsnit 1; Bilag III. B DANMARK

Den nye danske lovgivning vedrørende invalidepension foreskriver, at der skal bevilges en pension i forhold til opholdsperiodernes længde.

Følgelig bør man

- a) ikke mere henvise til opholdsperioderne i overskriften til 1. del og i paragraf 37 afsnit 1 og 38, overskrift og paragraf 1, da denne del ikke gælder for dansk lovgivning;
- b) fjerne punkt B. DANMARK fra bilag III.

Paragraf 45 afsnit 1, 77 afsnit 2 underafsnit b) 11),
78 afsnit 2 underafsnit b) 11); 79 afsnit 2 og 4

Den nye danske pensionslovgivning medregner kun opholdsperioder efter 15-års alderen. Man behøver derfor ikke mere angive, at de opholdsperioder, der skal regnes med, er dem, "der har fundet sted efter den skolepligtige alder ifølge den for vedkommende gældende lovgivning, der foreskriver, at retten til tilskudene afhænger af de perioder, gennem hvilke vedkommende har været fast bosat i landet". Denne forenkling af udformningen gør det muligt at indføre udtrykket "opholdsperioder" i paragraf 77, 78 og 79 og at fjerne paragraf 79 afsnit 4.

Paragraf 45 afsnit 4 - Bilag V. B DANMARK afsnit 5

Oprettelsen af det nye system til udregning af pensionen, hvor dens beløb ~~afhænger~~ varierer i forhold til det antal år, den pågældende har været bosiddende i landet, gør denne forskrift overflødig, der var blevet vedtaget for at tage hensyn til den nuværende lovgivnings betingelser for tildeling, nemlig et års ophold i Danmark umiddelbart inden pensionens begyndelse. Selvom denne sidste betingelse nu ikke mere findes i den nye lovgivning, forudsætter denne ikke desto mindre at den pågældende skal have sin sædvanlige bopæl i Danmark for at være berettiget. Eftersom denne betingelse ikke kan anføres mod arbejdere, der ikke mere bor i Danmark på det tidspunkt, hvor de anmoder om pension, har man foreslået at afskaffe den og angive i bilag V, at de pensionsloves bestemmelser, der foreskriver denne betingelse, ikke gælder for arbejdere eller deres efterkommere, der bor i et andet medlemsland.

.../...

Paragraf 46 afsnit 1 og 2 underafsnit a)

Det gælder om, at bibringe teksten de nødvendige forklaringer, så der ikke kan være nogen tvivl om, at den gælder for personer, der anmoder om en pension. Dette spørgsmål har en særlig betydning for Danmark, hvis lovgivning vedrørende enkepensioner giver enken en personlig ret og ikke en andenhåndes ret. Man må hertil bemærke, at i henhold til denne lovgivning udregnes enkepensionen på basis af enkens opholdsperioder eller på basis af mandens opholdsperioder, hvis disse er længere.

Hovedafsnit III, kapitel 4; 1. dels overskrift og paragraf 51 b

Denne forskrift er ikke mere nødvendig, eftersom retten til dagpenge i tilfælde af arbejdsulykke afhænger af loven om dagpenge i tilfælde af sygdom eller svangerskab, der ikke mere underkaster retten til godtgørelse arbejdsbetingelserne.

Paragraf 64

Eftersom retten til understøttelse ved dødsfald i Danmark afhænger af en opholdsperiode på 6 måneder og eftersom man må tage hensyn til, at den afdøde arbejder har kunnet være underkastet dansk lovgivning og et eller flere andre medlemslandes lovgivning, har man foreslået at indføje udtrykket "opholdsperioder" i denne forskrift.

Bilag III. B DANMARK

jfr. Hovedafsnit III, kapitel 2 - Invaliditet herover

Bilag V. B DANMARK

- Afsnit 4

Man har foreslået at tilpasse denne bestemmelse med henblik på

a) de nye bestemmelser i paragraf 19 afsnit 2 andet underafsnit og i paragraf 28 b

b) at den nye sundhedslov ikke mere deler medlemmerne op i kategori A og B men skelner imellem dem efter deres indkomst.

.../...

- Afsnit 5

På grund af det nye system, der er oprettet af den ny sundhedslov, forekommer det ikke mere nødvendigt at indskrive familien til en arbejder, der er beskæftiget i Danmark eller til en pensions- eller renteberettiget i henhold til dansk lovgivning, selvom denne familie ikke bor i Danmark, for at medlemmerne af denne familie kan modtage godtgørelser in natura i det land, de er bosiddende i. Teksten i afsnit 5 kan derfor falde væk.

- Nyt afsnit 5

jfr. paragraf 45 afsnit 4 herover.

- Nyt afsnit 6

Ifølge dansk lovgivning er retten til enkepension en personlig ret for enken og ikke en andenhåndes ret. Man må derfor indføre en bestemmelse, der sikrer enkerne af arbejdere, der har haft beskæftigelse i Danmark, fordel af den danske lovgivning, selvom de aldrig har boet i Danmark, på betingelse af at de bor i et af medlemslandene.

- Nyt afsnit 7

Den nye danske lovgivning indeholder overgangsbestemmelser, der skal give de danske statsborgere en overgang mellem den nuværende lovgivning, der foreskrev meget store tildelingsbetingelser og den nye lovgivning, der er strengere på dette punkt. Man kan her minde om, at for at opnå fuld pension går den nødvendige opholdsperiode fra et år umiddelbart inden pensionsbegæringen over til fire år (ganske vist med de fiktive perioder) hvad invalidepension og anden pension angår, og fra et år umiddelbart inden pensionsalderen enten over til fire år eller til ti år, hvoraf fem umiddelbart inden pensionsalderen, hvad folkepensionen angår.

Hvad invalidepension og subsistenspension angår er det bestemt, at den nuværende lovgivning vedblivende skal gælde i et vist tidsrum, senest indtil den 30. juni 1975.

Hvad folkepensionen angår er der vedtaget mindre strenge opholdsbetingelser for de danske statsborgere, der er født inden 1918. Man har foreslået at udvide disse overgangsbestemmelser

til også at gælde for de andre medlemsstaters indbyggere, hvis disse kan bevise, at de har boet tre år i Danmark umiddelbart inden pensionsbegæringen.

- Nyt afsnit 8

Denne bestemmelse skal dække de grænse- og sæsonarbejdere, der har beskæftigelse i Danmark, men som bor i et andet medlemsland og derfor ikke kan bevise opholdsperioder i Danmark for at nyde godt af den danske lovgivning. Disse arbejderes virksomhedsperioder betragtes derfor som opholdsperioder.

- Nyt afsnit 9

Den danske lov vedrørende dagpenge i tilfælde af sygdom eller svangerskab foreskriver, at i tilfælde af svangerskab er vedkommende kun berettiget til dagpengene hvis hun, i et bestemt tidsrum inden hun var ude af stand til at arbejde, har modtaget en løn på et bestemt minimumsbeløb. Man har foreslået at indføje i bilag V en særlig bestemmelse, der gør det muligt for de pågældende, der ikke har været underkastet dansk lovgivning i hele referencetidsrummet, alligevel at nyde godt af tilskuddene, på betingelse af, at den løn, de har modtaget i Danmark ikke ligger under det fastsatte beløb, og af at de i den periode, der går forud for deres virksomhed i Danmark, har været underkastet et andet medlemslands lovgivning.

.../...

B I L A G

FORSLAG TIL RÅDETS REGLEMENT _____, DER AENDRER RÅDETS
REGLEMENT (EEC) Nr. 1408/71 AF DEN 14. JUNI 1971 VEDRØRENDE DE
SOCIALFORSIKRINGSSYSTEMER, DER GÆLDER FOR LØNARBEJDERE OG DERES
FAMILIE, SOM SKIFTER OPHOLDSSTED INDEN FOR FÆLLESSKABET

I henhold til traktaten om tilslutning af nye medlemsstater til
Det europæiske økonomiske Fællesskab og til Atomenergifælles-
skabet, der blev underskrevet den 22. januar 1972, og i særdeles-
hed paragraf 153 af den forordning, der er bilagt den;

I henhold til Kommissionens forslag;

Idet det anser, at i henhold til paragraf 30 af den ovennævnte
forordning skal Rådets reglement (EEC) nr. 1408/71 af den 14. juni
1971 vedrørende de socialforsikringssystemer, der gælder for løn-
arbejdere og deres familie, som skifter opholdssted inden for
Fællesskabet (1) ændres i overensstemmelse med de i bilag II
til denne forordning definerede retningslinier.

HAR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RÅD VEDTAGET DET FORELIGGENDE
REGLEMENT :

Paragraf 1

Rådets reglement (EEC) nr. 1408/71 ændres som følger :

1. I paragraf 1, erstattes underafsnit a b af følgende tekst :
" a b) udtrykket "opholdsperiode" betegner de perioder,
der er defineret eller anerkendt som sådanne af den lovgivning,
inden for hvilken de har fundet sted eller betragtes som havende
fundet sted."

(1) "lovtidende" nr. L 149/2 af den 5. juli 1971

2. I paragraf 9 er afsnit to erstattet af følgende tekst :

" 2. Hvis et medlemslands lovgivning forudsætter forsikringsperioder for optagelsen i den fortsatte frivillige eller valgfri forsikring, medregnes forsikrings- eller opholdsperioder, der har fundet sted inden for en hvilken som helst anden medlemsstats lovgivning, om nødvendigt, som om det drejede sig om forsikringsperioder inden for førstnævnte lands lovgivning."

3. I paragraf 18 erstattes overskriften og paragraf 1 af følgende tekst :

" Sammentælling af forsikrings-, beskæftigelses- eller opholdsperioder.

1. Den beføjede institution i en medlemsstat, hvis lovgivning forudsætter gennemførelsen af forsikrings-, beskæftigelses- eller opholdsperioder for at opnå, bevare eller genopnå retten til tilskud, medregner, om nødvendigt, de forsikrings- eller beskæftigelsesperioder, der har fundet sted inden for en hvilken som helst anden medlemsstats lovgivning, som om det drejede sig om perioder, der havde fundet sted inden for den lovgivning, der er gældende for den."

4. I paragraf 19, afsnit 2 indføjes et andet underafsnit, der lyder som følger :

" I tilfælde af, at familiemedlemmerne bor i et medlemsland, hvis lovgivning foreskriver, at retten til godtgørelse in natura ikke er underkastet forsikrings- eller beskæftigelsesbetingelser, anses de godtgørelser, de modtager, for at være udbetalt for den institutions regning, arbejderen er optaget i, undtagen hvis hans hustru eller den person, der har opsigts med børnene, har en beskæftigelse i nævnte medlemsland."

5. Paragraf 27 erstattes af den følgende tekst :

" Paragraf 27

Pensioner eller renter, der udbetales i henhold til flere medlemsstaters lovgivning, hvorved retten til godtgørelse findes i det land, vedkommende er bosiddende i

En berettiget til pension ifølge to eller flere medlemsstaters lovgivning, hvoraf det medlemslands lovgivning, han bor i, og

som har ret til godtgørelse ifølge sidstnævnte lands lovgivning, hvor der i givet tilfælde må tages hensyn til bestemmelserne i paragraf 18 og bilag V, og vedkommendes familie modtager disse godtgørelser fra institutionen i det land, de er bosiddende i og for denne institutions regning, som om den pågældende var berettiget til en pension eller rente ifølge sidstnævnte lands lovgivning og ingen andre."

6. I paragraf 28 erstattes afsnit 2 underafsnit b) af følgende tekst:

" b) hvis den pensionsberettigede har ret til de nævnte godtgørelser ifølge et eller flere medlemslandes lovgivning, dækkes de af den beføjede institution i det medlemsland, inden for hvis lovgivning den pensionsberettigede har levet længst; i tilfælde af at gennemførelsen af denne regel medfører, at godtgørelserne påfalder flere institutioner, påfalder de den af institutionerne, for hvilken den lovgivning gælder, som den pensionsberettigede sidst har været underkastet."

7. Efter paragraf 28 indføjes følgende paragraf 28 b :

" Paragraf 28 b

Pensioner eller renter, der udbetales i henhold til et eller flere medlemslandes lovgivning, men ikke til det lands lovgivning, vedkommende er bosiddende i, hvorved retten til godtgørelse findes i sidstnævnte land.

I tilfælde af, at den pensions- eller renteberettigede bor i et medlemsland, ifølge hvis lovgivning retten til godtgørelse in natura ikke er underkastet forsikrings- eller beskæftigelsesbetingelser, og ifølge hvis lovgivning han ikke er berettiget til pension eller rente, påligger de godtgørelser in natura der udbetales til vedkommende, hvis pension udbetales i henhold til et medlemslands lovgivning, eller hvis pensioner eller renter udbetales i henhold til to eller flere medlemslandes lovgivning, og til hans familie, institutionen i et af de medlemslande, der er beføjede på pensionsområdet, og som bestemmes ifølge reglerne i paragraf 28 afsnit 2, på betingelse af, at nævnte pensionsberettigede og hans familie ville have ret til disse godtgørelser i henhold til den lovgivning, der gælder for den pågældende institution,

hvis de var bosiddende på den stats territorium, hvor denne institution ligger."

8. I paragraf 31 erstattes indledningen af følgende tekst :

" Den berettigede til en pension eller en rente i henhold til et medlemslands lovgivning eller til pensioner eller renter i henhold til to eller flere medlemslandes lovgivning, som har ret til godtgørelse ifølge et af disse landes lovgivning, og hans familie, der foreløbigt opholder sig i et andet medlemsland, end det de er fast bosiddende i, modtager : "

9. Paragraf 33 erstattes af den følgende tekst :

" Paragraf 33

Gebyr indbetalt af pensions- eller renteberettigede

Institutionen i et medlemsland, der skal udbetale en pension eller en rente, og for hvilken gælder en lovgivning, der foreskriver fratrækning af gebyr fra en pensionberettigets rente til dækning af sygdoms- og svangerskabsgodtgørelser, har ret til at foretage disse fratrækninger, udregnet efter den pågældende lovgivning, på den pension eller den rente, den skal udbetale, på betingelse af, at godtgørelserne, der udbetales i henhold til paragraf 27, 28, 28 b, 29, 31 og 32 påligger en institution i det pågældende medlemsland."

10. I hovedafsnit III, kapitel 2 erstattes 1. dels overskrift af den følgende tekst :

" Arbejdere, der kun er underkastet lovgivninger, ifølge hvilke invalidepensionen ikke afhænger af forsikringsperiodernes længde."

11. I paragraf 37 erstattes afsnit 1 af følgende tekst :

" 1. En arbejder, der har været underkastet, den ene efter den anden eller skiftevis, to eller flere medlemslandes lovgivninger og som udelukkende har gennemført forsikringsperioder inden for lovgivninger, der foreskriver, at invalidepensionen er uafhængig af forsikringsperiodernes længde, modtager godtgørelserne i henhold til paragraf 39's bestemmelser. Denne paragraf vedrører ikke forhøjelser eller tilskud til børn, der udbetales i henhold

til bestemmelserne i kapitel 8."

12; I paragraf 38 erstattes overskriften og afsnit 1 af følgende tekst :

" Sammentælling af forsikringsperioderne.

1. Den beføjede institution i en medlemsstat, hvis lovgivning foreskriver, at opnåelsen, bevarelsen og genopnåelsen af retten til godtgørelser afhænger af forsikringsperioderne, medregner, om nødvendigt, forsikringsperioder, der har fundet sted inden for et hvilket som helst andet medlemslands lovgivning, som om det drejede sig om perioder der havde fundet sted inden for den lovgivning, der gælder for denne institution."

13. I paragraf 45 erstattes afsnit 1 af følgende tekst :

" 1. Institutionen i en medlemsstat, hvis lovgivning foreskriver, at opnåelsen, bevarelsen og genopnåelsen af retten til godtgørelser afhænger af forsikrings- eller opholdsperioderne, medregner, om nødvendigt, forsikrings- eller opholdsperioder, der har fundet sted inden for et hvilket som helst andet medlemslands lovgivning, som om det drejede sig om perioder, der havde fundet sted inden for den lovgivning, der gælder for denne institution."

14. I paragraf 45 fjernes afsnit 4.

15. I paragraf 46 erstattes afsnit 1, første afsnit af følgende tekst:

" 1. Den beføjede institution i hvert af medlemslandene, hvis lovgivning arbejderne har været underkastet og hvis betingelser for retten til godtgørelse opfyldes uden at man behøver at anvende bestemmelserne i paragraf 45, bestemmer, i henhold til den lovgivnings bestemmelser, der gælder for den, godtgørelsen beløb, der svarer til den samlede længde af de forsikrings- eller opholdsperioder, der skal medregnes i henhold til denne lovgivning."

16. I paragraf 46 erstattes afsnit 2, underafsnit a) af følgende tekst :

" a) Institutionen udregner det teoretiske beløb, den berørte ville have ret til, hvis alle de forsikrings- og opholds-

perioder, der har fundet sted inden for de medlemsstaters lovgivning, arbejderen har været underkastet, havde fundet sted i den pågældende stat og inden for den lovgivning, der er gældende på datoen for udbetalingen af godtgørelsen. Hvis godtgørelsesbeløbet ifølge denne lovgivning er uafhængigt af de gennemførte perioders længde, betragtes dette beløb som det teoretiske beløb, der er omtalt i det første underafsnit."

17. I hovedafsnit III, kapitel 4 fjernes den nye del 1 og paragraf 51 b, og dette kapitels dele genfinder deres tidligere rækkefølge.

18. Paragraf 64 erstattes med følgende tekst :

" Paragraf 64

Sammentælling af forsikrings- og opholdsperioderne.

Den beføjede institution i et medlemsland, hvis lovgivning foreskriver, at opnåelsen, bevarelsen og genopnåelsen af retten til tilskud i tilfælde af dødsfald afhænger af forsikrings- eller opholdsperioderne, medregner, om nødvendigt, forsikrings- eller opholdsperioder, der har fundet sted inden for et hvilket som helst andet medlemslands lovgivning, som om det drejede sig om perioder, der havde fundet sted inden for den lovgivning, der gælder for denne ~~XXXXXX~~ institution."

19. I paragraf 77, afsnit 2, underafsnit b) erstattes punkt ii) af følgende tekst :

" ii) i de andre tilfælde, i overensstemmelse med den af disse staters lovgivninger, den berørte længst har været underkastet, hvis retten til en af de i afsnit 1 omtalte tilskud forefindes i henhold til den pågældende lovgivning, hvor der, om nødvendigt tages hensyn til bestemmelserne i paragraf 79, afsnit 1, underafsnit a); hvis ingen ret forefindes i henhold til denne lovgivning, undersøges betingelserne for rettigheden i henhold til de andre berørte staters lovgivning i degressiv rækkefølge efter de forsikrings- eller opholdsperioder, der har fundet sted inden for disse staters lovgivning."

20. I paragraf 78, afsnit 2, underafsnit b) erstattes punkt ii) af følgende tekst :
- " ii) i de andre tilfælde, i overensstemmelse med den af disse staters lovgivninger, den afdøde arbejder længst har været underkastet, hvis retten til en af de i afsnit 1 omtalte tilskud forefindes i henhold til den pågældende lovgivning, hvor der, om nødvendigt, tages hensyn til bestemmelserne i paragraf 79, afsnit 1, underafsnit a); hvis ingen ret forefindes i henhold til denne lovgivning, undersøges betingelserne for rettigheden i henhold til de andre berørte staters lovgivning i degressiv rækkefølge efter de forsikrings- eller opholdsperioder, der har fundet sted inden for disse staters lovgivning."
21. I paragraf 79 erstattes afsnit 2 af følgende tekst :
- " 2. I tilfælde af, at gennemførelsen af den regel, der er fastsat i afsnit 2 b) ii) af paragraf 77 og 78, skulle bevirke, at flere medlemsstater bliver beføjede, idet perioderne er lige lange, udbetales tilskuddene i henhold til paragraf 77 eller 78, afhængig af tilfældet, i overensstemmelse med den af disse staters lovgivninger, arbejderen sidst har været underkastet."
22. I paragraf 79 fjernes afsnit 4.
23. I Bilag III fjernes punkt B DANMARK.
24. I Bilag V. B DANMARK :
- a) erstattes afsnit 4 af følgende tekst :
- " 4. I tilfælde af, at de arbejdere, der anmoder om og er berettigede til pension eller rente, og deres familie, som omtalt i paragraf 19, 22 afsnit 1 og 3, 25 afsnit 1 og 3, 26 paragraf 1, 28 b, 29 og 31 af reglementet, er fast bosiddende eller opholder sig foreløbigt i Danmark, modtager de tilskud ~~in natura~~ på samme betingelser, som dem den danske lovgivning foreskriver for personer, hvis indkomst ikke overskrider den grænse, der er angivet i 3. del af lov nr. 311 af den 9. juni 1971 vedrørende sundhedsvæsenet, når de nævnte tilskud påligger et andet medlemslands institution."

b) teksten i afsnit 5 erstattes af følgende tekst :

" 5. Bestemmelserne i paragraf 1 (1) (ii) af folkepensionsloven, i paragraf 1 (1) (ii) af ~~folkepensionsloven~~ invalidepensionsloven og i paragraf 2 (1) (ii) af enkepensions- og tilskudsloven gælder ikke for arbejdere og disses efterkommere, der er bosiddende i et andet medlemsland end Danmark."

c) Efter afsnit 5 indføjes de følgende afsnit 6, 7, 8 og 9 :

" 6. Dansk lovgivnings bestemmelser angående enkepensioner gælder for enken efter en arbejder, der har været underkastet dansk lovgivning, selvom den pågældende enke ikke har været bosiddende i Danmark."

" 7. Reglementets bestemmelser forandrer ikke overgangsbestemmelserne i de danske love af den 7. juni 1972 angående pensionsretten for danske statsborgere, der har haft deres sædvanlige bopæl i Danmark gennem et bestemt tidsrum umiddelbart inden anmodningsdatoen, men pensionen bevilges, på samme betingelser som for de danske statsborgere, til statsborgere fra de andre medlemslande, der har haft deres sædvanlige bopæl i Danmark i de tre år, der går umiddelbart forud for anmodningsdatoen."

" 8. De perioder, gennem hvilke en grænse- eller sæsonarbejder, der bor i et andet medlemsland, har haft en beskæftigelse i Danmark, betragtes som opholdsperioder af den danske lovgivning. Det samme gælder for de perioder, gennem hvilke en sådan arbejder er udkommanderet til et andet medlemsland."

" 9. For at afgøre, om betingelserne for at være berettiget til de tilskud, der foreskrives i kapitel 12 af loven om dagpenge i tilfælde af ~~af~~ sygdom eller svangerskab, opfyldes, når den pågældende ikke har været underkastet dansk lovgivning i hele den referenceperiode, der er fastlagt i del 34, underafdeling (1) eller (2) af ovennævnte lov :

a) tages der hensyn til de forsikringsperioder, der i givet fald har fundet sted inden for et andet medlemslands lovgivning i løbet af den pågældende referenceperiode, hvor vedkommende ikke har været underkastet den danske lovgivning, som om det drejede sig om perioder, der faldt ind under den pågældende lovgivning, og

- b) vedkommende anses for at have modtaget, i løbet af de perioder der således medregnes, en gennemsnitsløn, der svarer til gennemsnittet af de lønninger, han har modtaget i løbet af de perioder, der har fundet sted inden for dansk lovgivning, ud af den nævnte referenceperiode.

Paragraf 2

Det foreliggende reglement træder i kraft så snart de nye medlemslande træder ind i Fællesskaberne.

Det foreliggende reglements gyldighed i de nye medlemslande udsættes imidlertid til de følgende datoer :

Danmark	:1. april 1973
Irland	:1. april 1973
Storbritannien	:1. april 1973.

Alle elementer i det foreliggende reglement er bindende og direkte gældende for hvert af medlemslandene.

Udarbejdet i Bruxelles, den

Af Rådet

Formanden